



DEN LILLA SENA
AFTONGUDSTJÄNSTEN
- COMPLETORIET -

*med Akathistos hymnen till den
Allraheligaste Theotokos.*



STOCKHOLMS ORTODOXA STIFT
ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΓΝΗΣΙΩΝ ΟΡΘΟΔΟΞΩΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΩΝ ΕΛΛΑΔΟΣ

© Stockholms Ortodoxa stift 2016

Psaltarpsalmerna är från översättningen enligt Septuaginta av
Fader Anders Åkerström, 2001.

DEN LILLA SENA AFTONGUDSTJÄNSTEN - COMPLETORIET-

Präst: Välsignad är vår Gud, städse nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Läsare: Amen.

Präst: Ära åt Dig, vår Gud, ära åt Dig.

Himmelske Konung, Tröstare, Du sanningens Ande, Du som är allestädes närvarande och uppfyller allt, det godas skatt, o Du Livgivare, kom och tag Din boning i oss och rena oss från allt ont och fräls, o Gode, våra själar.

Läsare: Helige Gud, Helige Starke, Helige Odödlige, förbarma Dig över oss. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Allraheligaste Treenighet, förbarma Dig över oss. Herre, rena oss från våra synder. Härskare, förlåt oss våra överträdelser. Helige, kom till oss och hela våra sjukheter för Ditt namns skull.

Herre, förbarma Dig. (3)

Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Fader vår, som är i himlarna. Helgat varde Ditt namn. Tillkomme Ditt Rike. Ske Din vilja såsom i himmelen så ock på jorden. Vårt dagliga bröd giv oss idag, och förlåt oss våra skulder, såsom ock vi förlåta dem oss skyldiga äro, och inled oss icke i frestelse, utan fräls oss ifrån den onde.

Präst: Ty riket är Ditt och makten och härligheten, Faderns och Sonens och Helige Andes, nu och alltid och i evigheters evighet.

Läsare: Herre, förbarma Dig. (12)

Ära åt Fadern...Nu och alltid...

Kommen, låtom oss tillbedja Gud, vår Konung.

Kommen, låtom oss tillbedja och nedfalla för Kristus, vår Konung och Gud.

Kommen, låtom oss tillbedja och nedfalla för Kristus själv, vår Konung och Gud.

PSALM 50

Förbarma Dig över mig, o Gud, i Ditt stora förbarmande, utplåna min missgärning i Din stora barmhärtighet.

Två mig väl från min missgärning, och rena mig från min synd.

Ty jag känner min missgärning, och min synd är alltid inför mig.

Mot Dig allena har jag syndat och gjort vad ont är inför Dig, på det att Du må finnas rättfärdig i Dina ord och segra när Du bliver dömd.

Ty se, i synd är jag född, och i synd har min moder burit mig.

Ty se, Du har ju behag till sanning; det dolda och hemliga i Din vishet har Du uppenbarat för mig.

Du skall bestänka mig med isop, och jag skall bliva ren; Du skall två mig, och jag skall bliva vitare än snö.

Du skall låta mig få höra fröjd och glädje; de ben

som voro förnedrade skola jubla.

Vänd bort Ditt ansikte från mina synder, och utplåna alla mina missgärningar.

Skapa i mig, Gud, ett rent hjärta, och giv mig på nytt en frimodig ande i mitt inre.

Förkasta mig icke från Ditt ansikte, och tag icke Din Helige Ande ifrån mig.

Låt mig åter få fröjdas över Din frälsning, och stärk mig med en ande som leder.

Då skall jag lära överträdarna Dina vägar, och de ogudaktiga skola omvända sig till Dig.

Rädda mig undan blodsutgjutelser, Gud, Du min frälsnings Gud, så skall min tunga jubla över Din rättfärdighet.

O Herre, Du skall upplåta mina läppar, och min mun skall förkunna Ditt lov.

Ty hade Du önskat offer, skulle jag ha givit Dig det, till brännoffer har Du icke lust.

Ett offer som behagar Gud är en förkrossad ande; ett förkrossat och bedrövat hjärta skall Du, Gud, icke förakta.

Gör väl mot Sion, o Herre, i Din godhet, så att Jerusalems murar byggs upp.

Då skall rättfärdighetens offer glädja Dig, offergåvor och brännoffer.

Då skola de offra tjurar på Ditt altare.

PSALM 69

O Gud, skynda till min hjälp, o Herre, kom snart till min räddning.

Må alla de komma på skam och varda utskämnda, som stå efter mitt liv.

Må de vika tillbaka och blygas, som önska min ofärd.

Må de genast vika tillbaka i sin skam, de som säga till mig: "Rätt åt dig, rätt åt dig."

Men alla de som söka Dig, o Gud, må fröjdas och vara glada i Dig, och de som åstunda Din frälsning säge alltid: "Lovad vare Herren!"

Men jag är fattig och arm, Gud hjälpe mig.

Min hjälp och min befriare är Du, o Herre; dröj icke.

PSALM 142

O Herre, hör min bön, lyssna till min åkallan i Din sanning, hör mig i Din rättfärdighet.

Gå icke till doms med Din tjänare, ty inför Dig skall inget levande räknas rättfärdigt.

Ty fienden har förföljt min själ, han förödmjukade min själ till jorden.

Han satte mig i mörkret såsom de längesedan döda och min ande försmäktade i mig; i mig förvirrades mitt hjärta.

Jag tänkte på forna dagar, jag begrundade alla Dina gärningar, Dina händers verk eftersinnade jag.

Jag uträckte mina händer till Dig, min själ var såsom vattenlös mark.

Hör mig snarligen, o Herre, min själ har svikit mig.

Vänd icke Ditt ansikte ifrån mig, så att jag bliver lik dem som fara ned i avgrunden.

Låt mig bittida förnimma Din nåd, ty till Dig har jag satt mitt hopp.

Herre, lär mig känna den väg jag skall gå, ty till Dig

har jag lyft min själ.

För mig ut ifrån mina fiender, o Herre, ty till Dig har jag tagit min tillflykt. Lär mig att göra Din vilja, ty Du är min Gud.

Din gode Ande skall leda mig in i rättrådighetens land. För ditt namns skull, o Herre, skall Du vederkvicka mig.

I Din rättfärdighet skall Du föra min själ ut ur mina bekymmer och i Din nåd skall Du utrota mina fiender.

Och Du skall förgöra alla dem som förtrycka min själ, ty jag är Din tjänare.

DOXOLOGI

Ära åt Gud i höjden och frid på jorden, bland Människor i välbehag.

Vi lova Dig, vi välsigna Dig, vi tillbedja Dig, vi prisa och ära Dig, vi tacka Dig för Din stora härlighet:

O Herre Gud, himmelske konung, Gud Fader allsmäktig, o Herre, Guds enfödde son, Jesus Kristus, och den Helige Ande.

O Herre Gud, Guds lamm, Faderns son, som borttager världens synder, förbarma Dig över oss, Du som borttager världens synder.

Mottag vår bön, Du som sitter på Faderns högra sida, och förbarma Dig över oss.

Ty Du är allena helig, Du allena Herre, Jesus Kristus, Gud Fadern till ära. Amen.

Dagligen vill jag välsigna Dig och prisa Ditt namn i evighet; ja, i evigheters evighet.

Herre, Du har varit vår tillflykt från släkte till släkte. Jag sade, o Herre, förbarma Dig över mig; hela min själ, ty jag har syndat emot Dig.

Herre till Dig har jag tagit min tillflykt; lär mig att

göra Din vilja, ty Du är min Gud.

Ty i Dig är livets källa; i Ditt ljus se vi ljus.

Låt Din nåd förbliva över dem som känna Dig.

Värdigas, o Herre, denna natt bevara oss utan synd.

Välsignad vare Du, o Herre, våra faders Gud, och prisat och förhärligat vare Ditt namn i evighet. Amen.

Din nåd, o Herre, vare över oss, såsom vi hoppas på Dig.

Välsignad vare Du, o Herre, lär mig Dina stadgar.

Välsignad vare Du, o Härskare, lär mig förstå Dina stadgar.

Välsignad vare Du, o Helige, upplys mig genom Dina stadgar.

O Herre, Din nåd varar för evigt, försmå icke Dina händers verk.

Ty Dig tillkomme pris, lov och ära, Fader och Son och Helige Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

TROSBEKÄNNELSEN

Jag tror på en enda Gud, allsmäktig Fader, Skapare av himmel och jord, av allt vad synligt och osynligt är;

Och på en enda Herre, Jesus Kristus, Guds enfödde Son, född av Fadern före all tid, ljus av ljus, sann Gud av sann Gud, född och icke skapad, av samma väsen som Fadern, på Honom genom vilken allting är skapat;

Som för oss människor och för vår salighets skull har stigit ned från himmelen och tagit mandom av den Helige Ande och Jungfrun Maria och blivit människa.

Som ock har blivit för oss korsfäst under Pontius Pilatus, lidit och blivit begravnen;

Som på tredje dagen har uppstått efter Skrifterna;
Och stigit upp till himmelen och sitter på Faderns
högra sida;

Därifrån igenkommande i härlighet till att döma
levande och döda, på vilkens Rike icke skall varda
någon ände.

Och på den Helige Ande, Herren och Livgivaren,
som utgår av Fadern, som tillika med Fadern och Sonen
tillbedes och äras och som har talat genom profeterna.

Och på en enda, helig, allmännelig och apostolisk
Kyrka;

Jag bekänner ett enda dop till syndernas förlåtelse;

Och förväntar de dödas uppståndelse;

Och den tillkommande världens liv. Amen.

AKATHISTOSHYMNEN

TILL DEN ALLRAHELIGASTE THEOTOKOS

En komposition tillskriven d.Hl. Romanos Melodos

DEN URSPRUNGLIGA KONTAKION

Den fjärde plagala tonen

När den okroppslige fick★ det hemlighetsfulla
budet,★ kom han i hast och stod★ framför
Josefs boning★ och talade då till Jungfrun,★ hon som
är oförmäld:★ Den som har sänkt himlarna★ genom
Sitt nedstigande★ hålles nu och förvaras★ oförändrat i
dig.★ Nu skådande Honom taga★ i ditt heliga sköte,★
en tjänares ringa gestalt,★ ropar jag i fruktan till dig:
Gläd dig, du oförmälda Brud.

KONTAKION

Den fjärde plagala tonen

Till dig, o Härförerska,* bringa vi* din från lidanden lösta hjord* en tacksam segersång, o Theotokos.* Och, då du har en oövervinnelig makt,* från all upptänklig fara* må du befria oss,* att vi må ropa till dig: Gläd dig, du oförmälda Brud.

FÖRSTA DELEN

1. OIKOS ALFA

A

En ängel och den främste, blev sänd från himlen att säga till Guds Moder: Gläd dig! (*läsare:*) Allraheligaste Theotokos fräls oss!

En ängel och den främste, blev sänd från himlen att säga till Guds Moder: Gläd dig! (*läsare:*) Allraheligaste Theotokos fräls oss!

En ängel och den främste, blev sänd från himlen att säga till Guds Moder: Gläd dig! (*läsare:*) Allraheligaste Theotokos fräls oss!

Och då han såg Dig, Herre, antaga kroppslig gestalt stod han kvar i förfäran och åkallade henne sålunda, med sin okroppsliga röst:

Gläd dig, ty genom dig strålar glädjen fram. Gläd dig, ty genom dig flyr förbannelsen bort.

Gläd dig, du den fallne Adams Återställelse. Gläd dig, du Evas Befrielse från tårar.

Gläd dig, Höjd, oåtkomlig för mänskotankar. Gläd dig, Djup, ogenomträngligt för änglarnas blickar.

Gläd dig, ty du är Konungens Tron. Gläd dig, ty du bär den som bär alltet.

Gläd dig, Stjärna som förebådar Solen. Gläd dig, Sköte där Gud blev kött.

Gläd dig, ty genom dig förnyas skapelsen. Gläd dig, ty genom dig blir Skaparen barn.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

2. KONTAKION BETA

B

Skådande sig själv i kyskhet* sade hon, den heliga,*
Soförskräckt till Gabriel:* Ditt sällsamma tal synes*
min själ för svårt att fatta.* Huru kan ett barn bliva
till* utan manlig säd,* i det du ropar: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

3. OIKOS GAMMA

Γ

Sökande kunskap om det okända* ropade Jungfrun
till honom* som tjänade henne i denna stund:*
Huru kan ett orört sköte* föda en son? Svara mig?*Han svarade då henne åter* med bävan ropande
sålunda:

Gläd dig, du Invigda i ett outsägligt rådslut. Gläd dig,
du deras Tro som kräver tystnad.

Gläd dig, Förspel till Kristi under. Gläd dig, Bergstopp
av Hans läror.

Gläd dig, Himlastege, där Gud steg ned. Gläd dig, Bro, som leder de från jorden till himlen.

Gläd dig, Under, vitt omtalat bland änglar. Gläd dig, Sårande, begråtet av demoner.

Gläd dig, du som outsägligt födde Ljuset. Gläd dig, du som inget rörde för någon.

Gläd dig, du som överträffar de vises kunskap. Gläd dig, du som upplyser de troendes sinne.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

4. KONTAKION DELTA

Δ

Kraften från den Högste* överskyggade då den Korörda,* så att hon blev havande,* och framställde då hennes* fruktsamma moderliv* såsom en ljuvlig åker,* för alla som vill skörda* frälsning, i det de sjungo: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

5. OIKOS EPSILON

Ε

Bärande Gud i sitt sköte,* skyndade Jungfrun med hast,* till den havande Elisabet.* Då greps hennes barn av fröjd* då han hörde en hälsning,* och sprittande liksom sjungande* ropade han till Guds Moder:

Gläd dig, Vinranka från ett aldrig vissnande Skott.

Gläd dig, Mark frambringande oförgänglig Frukt.

Gläd dig, du som skötte om den människoälskande Åkermannen. Gläd dig, du som planterade Planteraren av våra liv.

Gläd dig, Åker med riklig skörd av förbarmande. Gläd dig, Bord dignande med en överflöd av nåd.

Gläd dig, ty du återupplivar glädjens äng. Gläd dig, ty du bereder en hamn för våra själar.

Gläd dig, förbörens värdiga Rökelse. Gläd dig, Försoning för hela världen.

Gläd dig, Guds välbehag till de dödliga. Gläd dig, de dödligas förtröstan på Gud.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

6. KONTAKION ZETA

Z

Med en storm av tvivel* i sitt sinne stod* den Märkbare Josef förvirrad,* då han visste dig* vara oförmäld,* men mistänkte dig,* o du klanderfria,* om otrohet.* Men då han fick veta om dig* att du hade blivit havande* av den Helige Ande,* ropade han ut i förvåning: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

ANDRA DELEN

7. OIKOS ETA

H

Herdarna hörde änglarna* lovsjunga Kristi Hankomst,* ett människoblivande.* Då ilade de till Honom* såsom till en Herde,* och sågo Honom

likt★ ett oskuldsfullt lamm fört i bet★ i Marias sköte,★
hyllande henne sägande:

Gläd dig, Moder till Lammet och Herden. Gläd dig,
Hägnad för de besjälade fåren.

Gläd dig, Försvar mot osynliga fiender. Gläd dig,
Öppnare av paradiset's portar.

Gläd dig, ty de himmelska glädjas med jorden. Gläd
dig, ty de jordiska jubla med himlarna.

Gläd dig, apostlarnas aldrig tystnande Röst. Gläd dig,
martyrernas oövervinneliga Mod.

Gläd dig, trons fasta Stöd. Gläd dig, nådens strålande
Redskap.

Gläd dig, ty genom dig blev dödsriket avklätt. Gläd
dig, ty genom dig bekläddes vi med ära.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

8. KONTAKION THETA



De vise männen sågo★ den av Gud ledda stjärnan★
och följande dess sken,★ och hållande den som
en lampa,★ sökte de därmed Konungen,★ Han som
är den mäktige,★ och då de nådde den ouppnåelige,★
gladde de sig och ropade★ till Honom på detta sätt:
Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

9. OIKOS JOTA

1

Kaldéernas söner sågo* i Jungfruns händer Den* som med handen skapat* människan, och i Honom* igenkände de* världens Härskare,* fastän Han antagit en* ringaste tjänares skepnad,* skyndade de ivrigt att* hylla Honom med gåvor,* och ropade till den Välsignade:

Gläd dig, Moder till Stjärnan som aldrig går ned.
Gläd dig, skymning över den hemlighetsfulla dagen.

Gläd dig, du som släckte villfarelsens glöd. Gläd dig, du som upplyser Treenighetens förtrogna.

Gläd dig, du som krossade den omänskliga tyrannens makt. Gläd dig, du som frambragte Kristus, den människoälskande Herren.

Gläd dig, ty du förlöste oss från barbarisk avgudatjänst. Gläd dig, du som räddade oss från orena gärningar.

Gläd dig, ty du avbröt eldens dyrkan. Gläd dig, ty du släckte begärens flamma.

Gläd dig, de troendes Vägvisare till kyskhet. Gläd dig, alla släkters Glädje.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

10. KONTAKION KAPPA

K

Som Gudasända budbärare* återvände de vise männen* till Babylon i fjärran*, och fullbordade

profetian om Dig* och kungjorde då för alla* att Du är Kristus, Gud,* kvarlämnande Herodes, likt en dåre,* som icke förstår att sjunga: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

11. OIKOS LAMBDA

λ

Med sanningens ljus upplyste Du* Egypten och förjagade* lögnens stora mörker;* ty dess avgudar, som icke utstodo* Din makt, o Frälsare, föllo;* men de som befriades ur deras våld* ropade till Guds Moder:

Gläd dig, människornas Upprättelse. Gläd dig, demonernas Fall.

Gläd dig, du som har nedtrampat lögnens villfarelse. Gläd dig, du som har gjort avgudarnas list om intet.

Gläd dig, Sjö som dränkte den sinnlige Faraos. Gläd dig, Klippa som vederkvicker de som törstar efter liv.

Gläd dig, Eldstod, visande väg för dem som äro i mörkret. Gläd dig, världens Beskydd, mera vidsträckt än molnskyn.

Gläd dig, Föda, det nya mannat. Gläd dig, Tjänarinna till helig glädje.

Gläd dig, utlovade Land. Gläd dig, du som flyter av mjölk och honung.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

12. KONTAKION MY

M

När Simeon skulle lämna* denna bedrägliga tidsålder,* blev Du räckt åt honom* som ett litet barn,* men han igenkände Dig* såsom fullkomlig Gud;* därför, häpnande över* Din outsägliga vishet,* utropade han: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

TREDJE DELEN

13. OIKOS NY

N

Ny var skapelsen som* Skaparen lät oss, Sin skapelse, skåda,* då Han spirade upp* ur ett obefruktat sköte* och bevarade det orört sådant* det var, så att vi,* som skåda undret, måtte* besjunga henne nu,* i det vi ropa sålunda:

Gläd dig, oförgänglighetens Blomma. Gläd dig, återhållsamhetens Krans.

Gläd dig, ty i dig lyser uppståndelsens förebild fram. Gläd dig, ty du synliggör änglarnas liv.

Gläd dig, Träd med sköna frukter som livnär de troende. Gläd dig, lummiga Träd som giver skydd åt många.

Gläd dig, du som bar de vilsegångnas Vägvisare. Gläd dig, du som födde fångarnas Förlösare.

Gläd dig, du den rättfärdige Domarens Bevekare. Gläd dig, du, de mycket syndandes Tillgift.

Gläd dig, frimodighetens Klädnad för de nakna. Gläd dig, Kärlek som besestrar allt begär.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

14. KONTAKION XI

Z

Då vi skåda den sällsamma* födelsen avlägsna vi oss alla* från världen såsom främlingar* och rikta vårt sinne mot himlen;* ty för den skull framträdde Gud,* den Höge, såsom en ringa* människa på vår jord,* för att Han skulle draga* mot höjden dem som ropa* till Honom på detta sätt: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

15. OIKOS OMIKRON

O

Helt varande med dem där nere* övergav det Hobegränsade Ordet* dock icke alls höjderna;* ty icke allenast en* förflyttning i rummet det var,* utan ett gudomligt nedstigande;* och Han föddes av en Jungfru,* utvald utav Gud,* som lyssnar till ord som dessa:

Gläd dig, Omslutande av Guden som icke kan omslutas. Gläd dig, Dörr till det höga mysteriet.

Gläd dig, tvivelväckande Rykte för de otroende. Gläd dig, otvivelaktiga Stolthet för de trogna.

Gläd dig, allheliga Vagn för Den som rider på keruber.

Gläd dig, ädlaste Boning för Den som sitter på serafer.

Gläd dig, du som förenar motsatser till ett. Gläd dig, du som sammanbinder jungfrudom med moderskap.

Gläd dig, genom dig blev överträdelsen upplöst. Gläd dig, genom dig öppnades paradiset.

Gläd dig, Nyckel till Kristi rike. Gläd dig, Hopp om det eviga goda.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

16. KONTAKION PI

Π

Hela änglavärlden stod* högeligen förundrad* Höver Ditt mänskoblivande,* ty den såg den otillgänglige* Guden bliva en för alla* tillgänglig människa,* vilken förbliver med oss* och hör ifrån alla som ropa: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

17. OIKOS RHO

Ρ

Välljudande talare vi se* stumma som fiskar inför Dig,* o Theotokos,* ty de förmå ej förklara,* huru du födde men* dock förblev jungfru;* men vi åter i undran inför* mysteriet ropa i tro:

Gläd dig, Skrin för Guds visdom. Gläd dig, Skattkammare för Hans försyn.

Gläd dig, ty filosoferna blevo som fånar. Gläd dig, du bevisade de logiskas ologik.

Gläd dig, ty de ordskickliga blevo utskämda. Gläd dig, ty mytdiktarna tynade bort.

Gläd dig, du rev sönder atenarnas tankeväv. Gläd dig,
du som fyllde fiskarnas fångstnät

Gläd dig, du som räddar ur okunskapens djup. Gläd
dig, du som upplyser mången med kunskap.

Gläd dig, Skepp för dem som önska bli frälsta. Gläd
dig, Hamn för dem som segla i världen.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

18. KONTAKION SIGMA

Σ

Frälsa världen ville* alltets Härskare,* och kom av
egen vilja* till denna, som Gud en Herde,* för
vår skull tagande mänsklig* ringa gestalt som vår,*
ty genom denna likhet* kallar Han dem som Han
liknar,* men hör oss såsom Gud: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

FJÄRDE DELEN

19. OIKOS TAU

T

Du är, o Theotokos och Jungfru,* en borg för
jungfrur och alla,* som taga sin tillflykt till dig,*
ty Skaparen av himmel och jord* utvalde dig, o i allo
rena,* till en boning åt Sig,* då Han tog plats i ditt
sköte,* och lärde oss alla att ropa* till dig på detta sätt:

Gläd dig, jungfrulighetens Pelare. Gläd dig,
frälsningens Port.

Gläd dig, den andliga återställens anförare. Gläd dig, fördelare av gudomlig godhet.

Gläd dig, ty du pånyttfödde de i synd avlade. Gläd dig, ty du ingav förnuft åt de av förnuft berövade.

Gläd dig, ty du har förintat hjärtats skadegörare. Gläd dig, ty du har fött renhetens Såningsman.

Gläd dig, Brudgemak för en förening utan säd. Gläd dig, du som förenar de troende med Herren.

Gläd dig, sköna Vårdare av jungfrur. Gläd dig, du smyckar de heligas själar till bröllop.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

20. KONTAKION YPSILON

Υ

Varje lovsång blir förstummad,* som söker att fatta hur väldig* Din rika barmhärtighet varit,* ty om vi än framförde* sånger, talrika som öknens sandkorn,* o store helige Konung,* så fullgjorde vi dock ej* något värdigt de gåvor* Du har givit oss,* som ropa till Dig sålunda: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

21. OIKOS PHI

Φ

Ett ljusbringande ljus* för dem som vandra i Emörker,* så se vi den heliga Jungfrun;* ty då hon tänder det* översinnliga ljuset,* leder hon oss alla

till★ gudomlig vis kunskap,★ med morgonens klara strålgans★ belysande tanken,★ och prisas av oss med dessa ord:

Gläd dig, den andliga Solens Stråle. Gläd dig, det aldrig försvinnande ljusskenets Glans.

Gläd dig, Ljungeld som upplyser våra själar. Gläd dig, likt åskan förskräcker du fiender.

Gläd dig, du frambringar det mycket stjärnbeströdda Ljuset att grynas. Gläd dig, du låter den evigt strömmande Floden brusa fram.

Gläd dig, dopfuntens levande förebild. Gläd dig, du som borttager syndens smuts.

Gläd dig, Bad, som rentvår samvetet. Gläd dig, Bägare med vin som uppöser glädje.

Gläd dig, Doft av den Smordes vällukt. Gläd dig, det hemlighetsfulla gästbudets Liv.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

22. KONTAKION CHI

X

Då Förlösaren av människor, ville★ efterskänka alla forna skulder,★ kom Han själv av egen vilja★ till dem som undandragit sig Hans nåd,★ och havande sönderrivit skuldebrevet★ hör Han ifrån alla som ropa: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

23. OIKOS PSI



Då vi lovsjunga den* du födde prisa vi dig,* o Theotokos,* som det besjälade templet;* ty i ditt moderliv* tog Han boning, Herren* som håller allt i Sin hand,* och Han helgade och upphöjde dig* och lärde alla att ropa* till dig sägande:

Gläd dig, Guds och Ordets Tabernakel. Gläd dig, du heligare än det allraheligaste.

Gläd dig, Ark, förgylld av Anden. Gläd dig, livets outtömliga Skatt.

Gläd dig, fromma konungars kostbara Diadem. Gläd dig, vördade prästers ärbara Berömmelse.

Gläd dig, Kyrkans orubbliga Torn. Gläd dig, rikets oförstörbara Fäste.

Gläd dig, genom vilken segertecken höjas. Gläd dig, genom vilken fienderna störtas.

Gläd dig, mitt köotts Helbrägdagörelse. Gläd dig, min själs frälsning.

Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

24. KONTAKION OMEGA



O Moder värdig all lovsång,* som framfödde det heligaste Ordet,* som är heligare än alla de heliga.

(Kör eller läsare:) Allraheligaste Theotokos, fräls oss!

O Moder värdig all lovsång,* som framfödde det

heligaste Ordet,★ som är heligare än alla de heliga.

(Kör eller läsare:) Allraheligaste Theotokos, fräls oss!

O Moder värdig all lovsång,★ som framfödde det heligaste Ordet,★ som är heligare än alla de heliga;

(Kör eller läsare:) Allraheligaste Theotokos, fräls oss!

Emottag nu vår gåva★ och förlös oss från allt ont★ och befria alla från den kommande domen,★ som samfällt ropa till dig: Allelouia.

Kör eller läsare: Allelouia.

KONTAKION

Den fjärde plagala tonen

Till dig, o Härförerska,★ bringa vi★ din från lidanden lösta hjord★ en tacksam segersång, o Theotokos.★ Och, då du har en oövervinnelig makt,★ från all upptänklig fara★ må du befria oss,★ att vi må ropa till dig: Gläd dig, du oförmälda Brud.

Kör eller läsare: Gläd dig, du oförmälda brud.

Sannerligen är det tillbörligt att prisa Dig salig, o Theotokos, Du evigt saliga och helt otadliga, Du vår Guds Moder. Ärorikare än kerubim och utan jämförelse mer prisad än serafim; Du som utan att förtäras födde Gud, Ordet; Du som är Theotokos, vi prisa Dig.

Varefter Completoriet fullbordas:

Helige Gud...Allraheligaste Treenighet...Fader vår...

Präst: Ty riket är Ditt och makten och härligheten,

Faderns och Sonens och Helige Andes, nu och alltid och i evigheters evighet.

Läsare: Amen.

På lördagens afton läses här uppståndelsens hypakoë i veckans ton (se sid. 27–28).

Herre, förbarma Dig. (40)

ODu, som varje tid och varje stund, i himmelen och på jorden, prisas och äras, o Kriste, vår Gud, stor i mildhet och stor i barmhärtighet; Du som älskar de rättfärdiga och förbarmar Dig över syndarna; Du som kallat alla till frälsning med löfte om kommande goda gåvor: Mottag, o Herre, våra böner denna stund och led våra liv efter Dina stadgar. Helga våra själar, rena våra kroppar, styr våra tankar, rena våra sinnen och bevara oss från all sorg, allt ont och all smärta. Beskräma oss med Dina heliga änglar, på det att vi bevarade och ledda av deras härskara, må nå fram till trons enhet och till kunskapen om Din ofattbara härlighet, ty Du är välsignad i evigheters evighet. Amen.

Herre, förbarma Dig. (3) Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

Ärorikare än kerubim och utan jämförelse mer prisad än serafim; Du som utan att förtäras födde Gud, Ordet; Du som är Theotokos, vi prisa Dig.

I Herrens namn, Fader välsigna!

Präst: Gud vare oss nådig och välsigne oss, och vise

Sitt ansikte för oss, och förbarme Sig över oss.

Läsare: Amen. Herre, förbarma Dig. (12) Och hjälp oss och fräls oss, o Heliga jungfru!

EN BÖN

TILL DEN ALLRAHELIGASTE THEOTOKOS

av Paulus, en munk vid klostret Evergetides

O du obefläckade, kyska, orörda och renaste Jungfru, Guds brud, Härskarinna, som med Ditt förunderliga födande har förenat Gud, Ordet, med människan och sammanfört vårt släktes fallna natur med det himmelska; o du hopplösa enda hopp, en hjälp för de kämpande, en hjälp för dem som skynda till dig, och de kristnas tillflykt: Förskjut icke mig, syndare, den förbannade, jag som helt och hållet gjort mig själv ofruktbar genom orena tankar, ord och gärningar och som genom sinnets slöhet blivit en slav åt världens nöjen. Men då Du är moder till vår människoälskande Gud, visa Din kärlek till människan och hav medlidande över mig en syndare, den förlorade, och mottag mina förböner, givna Dig med orena läppar. Och då du är moder, frambär inför Din Son, vår Härskare och Herre, att Han må öppna, även för mig, Sin gudomliga kärleks förbarmande och överse med alla mina oräkneliga missgärningar, vända mig till bot och leda mig till att följa alla Hans bud. Var därför alltid med mig, såsom Du är nådig, ömhjärtad och har medlidande: i detta livet var min ivriga beskyddare och hjälpare, till att försvara mig från den ondes angrepp, och för att leda

mig till frälsning; och vid stunden för min hädanfärd, tag hand om min förtvivlade själ och fördriv ifrån den den mörka uppsynen av onda demoner; och på den fruktansvärda yttersta domens dag, befria mig ifrån de eviga straffen, och framställ mig såsom arvtagare till den utsägliga härligheten och äran hos Din Son, vår Gud. Låt detta bli min lott, o allraheligaste Guds Moder, Härskarinna, genom Din förmedling och hjälp, genom nåden och människokärleken hos den enfödde Sonen, vår Herre, Gud och Frälsare Jesus Kristus, vilken pris, ära och tillbedjan är tillbörligt, med Sin Fader, som är utan begynnelse, och Sin allraheligaste, goda och levandegörande Ande, nu och alltid och i evigheters evighet. Amen.

EN BÖN
TILL VÅR HERRE JESUS KRISTUS
av Antiochus, en munk vid Pandektis

Och giv oss, o Härskare, vila till kropp och själ då vi nu gå till sömns, bevara oss under sömnen ifrån syndens dunkelhet och ifrån alla mörka nattliga begärelser. Stilla Du vår kroppsliga åtrå; utsläck alla den ondes brinnande pilar som riktas mot oss. Underkuva köttets upproriskhet och stilla varje världslig och materiell tanke. Och giv oss, o Gud, ett vaksamt sinne, rena tankar, ett besinningsfullt hjärta samt en fridfull sömn fri från varje satanisk illusion. Och låt oss vakna vid bönens timme, stärkta i Dina bud och hållande Dina domar orubbligt i åminnelse inom oss.

Giv att vi hela natten må prisa Din ära, och att vi må lovsjunga, välsigna och ära Ditt underbara och härliga namn, Fader, Son och Helig Ande, nu och alltid och i evigheters evigheter. Amen.

O härliga och ständiga Jungfru, välsignade Theotokos, frambär inför Din Son och vår Gud vår bön, att Han genom Dig må frälsa våra själar.

Den helige Joannikius bön:

Fadern är min förtröstan, Sonen är min tillflykt och den Helige Ande är min beskyddare. Heliga Treenighet, ära vare Dig.

All min förtröstan ställer jag på dig, Guds Moder, bevara mig under ditt beskärm.

Idig, o full av Nåd, gläder sig hela skapelsen, både änglarnas härskara och människosläktet. O helgade tempel och andliga paradis, jungfrurs stolthet: genom dig blev Gud kött och föddes såsom ett barn, Han, vår Gud som fanns före all tid; för Han gjorde ditt modersliv till en tron, och Han gjorde dig mer vittfamnande än himlarna. I dig, o full av Nåd, gläder sig hela skapelsen. Ära vare dig.

EN BÖN TILL SKYDDSÄNGELN

O helige ängel, du som vakar över min fördömda själ och mitt lidelsefulla liv. Övergiv icke mig, syndare, och gå icke ifrån mig för min tygellöshets skull. Låt icke den onde demonen vinna makt över

mig genom övergrepp mot denna dödliga kropp, utan tag min svaga och kraftlösa arm och led mig in på frälsningens väg. Ja, helige Guds ängel du min fördömda kropps beskyddare och bevarare, förlåt mig allt det varigenom jag bedrövat dig under alla mina livsdagar, så ock det, varigenom jag har syndat denna dag. Beskräma mig under denna natt och skydda mig mot alla motståndarens frestelser, så att jag icke förtörnar min Gud med någon synd, och bed till Herren för mig, att Han må befästa mig i Sin fruktan och göra mig värdig att vara Hans godhets tjänare. Amen.

O *Theotokos* och Jungfru, gläd dig, o Maria, full av nåd, Herren är med dig. Välsignad vare du bland kvinnor och välsignad vare din livsfrukt. Ty du har fött våra själars Frälsare. (3)

.....
Om Completoriet följer direkt efter Aftongudstjänsten sjunges här dagens apolytikion och theotokion. Annars sjunges följande:

I djup vörndnad för din jungfrulighets skönhet och din renhets omåttliga strålgans, hälsade Gabriel dig, o *Theotokos*: Vilken lovsång värdig dig kan jag dig skänka? Och vid vilket namn skall jag kalla dig? Jag är i trångmål och står i fruktan. Men, såsom jag blivit tillsagd, ropar jag till dig: Gläd dig, o full av Nåd.

.....
Präst: Ära åt Dig, o Kriste vår Gud och vårt hopp, ära åt Dig.

Läsare: Ära åt Fadern och Sonen och den Helige Ande. Nu och alltid och i evigheters evighet. Amen. Herre, förbarma Dig. (3). Helige Fader, välsigna!

Präst: Må Kristus, vår sanne Gud, (som uppstod från de döda), genom förbönera av Sin allrarenaste och mest tadelfria heliga Moder, de heliga, ärade och högtlovade Apostlarna, våra rättfärdiga och gudabärande fäder, [kyrkans helgon], de heliga, rättfärdiga Guds anfäder Joakim och Anna, [dagens helgon] vilkens / vilkas minne vi firar, och alla helgon – må Han förbarma Sig över oss och frälsa oss, ty Han är god och människoälskande.

Präst: Låtom oss bedja om världens fred.

Kör: Herre, förbarma Dig. (*Upprepas samtidigt med prästen i följande*)

För alla fromma och ortodoxt kristna

För vår biskop och fader N.N. och hela vårt brödraskap i Kristo.

(*I kloster:* För detta klostrets Fader och abbot NN och hans brödraskap.

eller: För detta klostrets Moder NN och hennes systraskap)

För våra frånvarande fäder och bröder.

För de som tjänar och har tjänat oss.

För dem som hata oss och dem som älskar oss.

För dem som bett oss ovärdiga att bedja för dem.

För befrielse av de fångna.

För dem som färdas till sjöss, till lands och i luften.

För dem som ligga sjuka.

Låtom oss bedja om överflöd av jordens frukter.

Och för varje ortodoxt kristens själ.

Låtom oss välsigna fromma konungar, ortodoxa biskopar och för grundarna av detta heliga hus (eller kloster), våra föräldrar, lärare och alla våra fäder och bröder som gått före oss till sin vila, de ortodoxa här och annorstädes som fromt hava somnat in.

Låtom oss också säga för oss själva: Herre, förbarma Dig. (3)

Präst: Genom våra heliga faders förböner Herre Jesu Kriste vår Gud, förbarma Dig över oss och fräls oss.

Kör: Amen.

HYPAKOE I DE ÅTTATONERNA TILL UPPSTÅNDELSEN

Den första tonen

Myrrabärerskorna, som ilade i förväg, förkunnade Din högt prisade uppståndelse för apostlarna, o Kriste. Såsom Gud har Du uppstått och skänkt världen stor nåd.

Den andra tonen

Med fruktan kommo kvinnorna till graven för att smörja Din kropp, o Kriste vår Gud. Då fingo de se änglar vid graven och de förskräcktes. Ty från dem hördes ordet, som sade, att Herren uppstått och givit världen stor nåd.

Den tredje tonen

Väckande häpnad genom sin uppenbarelse och hugsvalande genom sitt tal sade den strålande ängeln till de myrrabärande kvinnorna: ”Varför söken I den levande i graven; Han har uppstått och gjort gravarna tomma. Lären känna förstörelsens oemotståndliga baneman. Sägen till Gud: Huru underbara äro icke Dina verk! Ty Du har frälsat människors släkte!”

Den fjärde tonen

Myrrabärerskorna, som ilade i förväg, förkunnade Din högt prisade uppståndelse för apostlarna, o Kriste. Såsom Gud har Du uppstått och skänkt världen stor nåd.

Den första plagala tonen (5)

Med förståndet förundrade av änglasynen och till anden upplysta av den gudomliga Uppståndelsen förkunnade myrrabärerskorna för apostlarna: ”Förkunnen bland folken Herrens uppståndelse, Han som bistår genom under och skänker oss stor nåd.”

Den andra plagala tonen (6)

Genom Din frivilliga och livgivande död har Du, o Kriste, såsom Gud krossat dödsrikets portar och öppnat för oss det gamla paradiset. Uppstånden från de döda har Du räddat vårt liv från förintelsen.

Den grava tonen (7)

Du som antog vår gestalt och i kroppen uthärdade Korset, fräls mig genom Din uppståndelse, o Kriste vår Gud, ty Du är människoälskande.

Den fjärde plagala tonen (8)

Myrrabärerskorna stodo vid Livgivarens grav, sökande den odödlige Härskaren bland de döda, men de bevärdigades från ängeln det goda budskapets glädje och förkunnade för apostlarna: ”Se Herren har uppstått och skänkt världen stor nåd.”